

Odontología 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France



Guía para redactar una receta médica en Francia

<https://app.colanguage.com/es/frances/dialogos/rediger-une-ordonnance>

1. Mira el vídeo y responde a las preguntas relacionadas.

Vídeo: <https://www.youtube.com/watch?v=59-2ZR3bxjU&start=360&end=526>

Prescrire une ordonnance	(Prescribir una receta)	Nom du praticien	(Nombre del profesional)
Amoxicilline	(Amoxicilina)	Boîte	(Caja)
Clamoxyl	(Clamoxyl)	Deux comprimés par jour	(Dos comprimidos por día)
Doliprane	(Doliprárn)	Matin et soir	(Mañana y noche)
Deux à trois grammes par jour	(Dos a tres gramos por día)	Trois prises par jour	(Tres tomas por día)
Pendant sept jours	(Durante siete días)	Signature	(Firma)

1. Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?

- a. Le nom du praticien, le nom du patient et la date
b. La posologie de chaque médicament
c. L'adresse de la pharmacie
d. Le prix des médicaments
2. Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
a. Trois grammes en une seule prise
b. Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
c. Un demi-gramme par jour pendant sept jours
d. Un gramme par jour pendant trois jours
3. Comment doit-on prendre l'amoxicilline de un gramme ?
a. Deux comprimés par jour, matin et soir, pendant sept jours
b. Deux comprimés toutes les quatre heures
c. Un comprimé seulement en cas de douleur
d. Trois comprimés par jour, un à chaque repas
4. Quelle est la posologie du Doliprane de un gramme ?
a. Un comprimé tous les deux jours
b. Quatre comprimés avant de dormir
c. Trois comprimés par jour, un à chaque repas
d. Deux comprimés le matin uniquement

1-a 2-b 3-a 4-c

2. Lee el diálogo y responde a las preguntas.

Rédiger une ordonnance médicale en France

Redactar una receta médica en Francia

L'assistant: Bonjour docteure, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.

(Bonjour docteure, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.)

La dentiste: Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement.	(Perfecto, gracias. Quiero estar segura de hacerlo todo correctamente.)
L'assistant: D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste.	(En primer lugar, en la parte superior izquierda anote su nombre y apellidos como cirujana-dentista.)
La dentiste: D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ?	(De acuerdo. ¿Y qué pongo en la parte superior derecha?)
L'assistant: En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville.	(En la parte superior derecha escriba la fecha, el nombre de la clínica, la dirección del consultorio, el código postal y la ciudad.)
La dentiste: Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ?	(Muy bien. ¿Y después, en la parte inferior?)
L'assistant: En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos.	(En la parte inferior debe indicar el nombre y apellidos del paciente, su edad y, si es un niño, su peso en kilos.)
La dentiste: Et pour la prescription des médicaments ?	(¿Y para la prescripción de los medicamentos?)
L'assistant: Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence.	(Anótelos por orden de importancia, especificando la dosis y la frecuencia.)
La dentiste: Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ?	(Entonces debo escribir el número de comprimidos, la cantidad en miligramos y la duración del tratamiento?)
L'assistant: Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ».	(Exactamente. Por ejemplo: «Amoxicilina 1 g, 1 comprimido cada 8 horas durante 7 días».)
La dentiste: Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ?	(Perfecto. ¿Y si quiero añadir una indicación específica?)
L'assistant: Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS.	(Puede añadir una nota al lado, por ejemplo «tomar después de las comidas» o «evitar el alcohol». Luego, no olvide su firma y su número RPPS.)

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ?
 - a. La posologie des médicaments
 - b. Les effets indésirables possibles
 - c. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
 - d. Le nom et le prénom du patient

2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ?
 - a. La date, la signature et le numéro RPPS
 - b. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids
 - c. Le nom du médicament et la voie d'administration
 - d. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »